

Journals

No. 194

Wednesday, May 29, 2002

2:00 p.m.

Journaux

N^o 194

Le mercredi 29 mai 2002

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That for the remainder of this day or while mechanical difficulties persist, the Speaker may relax the usual standards of dress for Members present in the House, provided that they do not hold the floor.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pour le reste de la journée ou du moins jusqu'à soient réglées les difficultés mécaniques, le Président relâche les normes d'habillement des députés à condition qu'ils n'aient pas la parole.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0616 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-371-30-10;

— n^o 371-0616 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n^o 8545-371-30-10;

— No. 371-0636 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-371-87-04.

— n^o 371-0636 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-371-87-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 20th Report of the Committee (corrigenda to the 19th Report). — Sessional Paper No. 8510-371-165.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 85*) was tabled.

Mr. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Transport, presented the Tenth Report of the Committee (Main Estimates 2002-03 — Votes 1, 2, 5, 10 and 20 under TREASURY BOARD; Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 50, 55, 60 and 65 under PRIVY COUNCIL; Vote 1 under GOVERNOR GENERAL; Vote 1 under PARLIAMENT; Vote 120 under CANADIAN HERITAGE and Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under TRANSPORT). — Sessional Paper No. 8510-371-166.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 54 and 65 to 67*) was tabled.

Mr. Jordan (Leeds—Grenville), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 60th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 113(1), that the list of members for the Legislative Committee on Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be as follows:

Diane Ablonczy	Steve Mahoney
Claude Bachand	James Moore
Rodger Cuzner	Lynn Myers
Bev Desjarlais	Anita Neville
André Harvey	David Price
Mario Laframboise	Marcel Proulx
Peter MacKay	Vic Toews
Paul Macklin	

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Pursuant to Standing Order 113(1), the Report was deemed adopted.

Mr. Jordan (Leeds—Grenville), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 61st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of the Standing Committee on Transport:

Rex Barnes for Norman Doyle

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 20^e rapport de ce Comité (corrigenda au 19^e rapport). — Document parlementaire n^o 8510-371-165.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 85*) est déposé.

M. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent des transports, présente le dixième rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 2002-2003 — crédits 1, 2, 5, 10 et 20 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR; crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 50, 55, 60 et 65 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ; crédit 1 sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL; crédit 1 sous la rubrique PARLEMENT; crédit 120 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN et crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 sous la rubrique TRANSPORTS). — Document parlementaire n^o 8510-371-166.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 54 et 65 à 67*) est déposé.

M. Jordan (Leeds—Grenville), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 60^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère l'article 113(1) du Règlement, que la liste des membres du Comité législatif chargé du projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, figure comme suit :

Diane Ablonczy	Steve Mahoney
Claude Bachand	James Moore
Rodger Cuzner	Lynn Myers
Bev Desjarlais	Anita Neville
André Harvey	David Price
Mario Laframboise	Marcel Proulx
Peter MacKay	Vic Toews
Paul Macklin	

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

Conformément à l'article 113(1) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Jordan (Leeds—Grenville), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 61^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres du Comité permanent des transports :

Rex Barnes pour Norman Doyle

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), Bill C-466, An Act to amend the Supreme Court Act (appointment of judges), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), Bill C-467, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (truth in sentencing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), Bill C-468, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 61st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That Private Member's Business motion M-388, standing in the order of precedence on the Order Paper in the name of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), be withdrawn; and

That Private Member's Business motion M-387, standing on the list of items outside the order of precedence in the name of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), be substituted therefor.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning pornography (No. 371-0742);

— by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning pornography (No. 371-0743);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning pornography (No. 371-0744) and one concerning the fishing industry (No. 371-0745);

— by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), one concerning pornography (No. 371-0746);

— by Mr. Discepolo (Vaudreuil—Soulanges), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0747);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), le projet de loi C-466, Loi modifiant la Loi sur la Cour Suprême (nomination des juges), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), le projet de loi C-467, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (principe des peines réelles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), le projet de loi C-468, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 61^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion M-388 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), soit retirée;

Que la motion M-387 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans la liste des affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité au nom de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), lui soit substituée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la pornographie (n^o 371-0742);

— par M^{me} Ur (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet de la pornographie (n^o 371-0743);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la pornographie (n^o 371-0744) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 371-0745);

— par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), une au sujet de la pornographie (n^o 371-0746);

— par M. Discepolo (Vaudreuil—Soulanges), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 371-0747);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning unborn children (No. 371-0748);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning pornography (No. 371-0749).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-156 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-144 — Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques) — With respect to the Youth Employment Strategy: (a) in the last fiscal year, how much money was allocated to the Strategy by all federal departments, broken down by province; (b) with respect to the four Youth Employment Strategy initiatives (Youth Internship Canada, Youth Service Canada, Youth Information and Awareness, and Student Summer Job Action) in Quebec, what organizations received more than \$4,000 and what amount did each receive; and (c) with respect to the four Youth Employment Strategy initiatives in Canada, what was the total amount allocated, broken down by province? — Sessional Paper No. 8555-371-144.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a second time and referred to a legislative committee;

And of the amendment of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Kenney (Calgary Southeast), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, since the Bill reflects several principles unrelated to transport and government operations, rendering it impractical for the Standing Committee on Transport and Government Operations to properly consider it.”.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet des enfants à naître (n° 371-0748);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la pornographie (n° 371-0749).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-156 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-144 — M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques) — En ce qui concerne la Stratégie Emploi Jeunesse : a) pour la dernière année financière, combien d'argent a été consacré à cette Stratégie par l'ensemble des ministères fédéraux et ce, par province; b) concernant les quatre initiatives de la Stratégie Emploi Jeunesse (Jeunes stagiaires Canada, Service jeunesse Canada, Information et Objectif emplois d'été pour étudiants) au Québec, quels sont les organisations qui ont reçu une contribution de plus de 4 000 \$ et quel fut le montant accordé; c) concernant les quatre initiatives de la Stratégie Emploi Jeunesse au Canada, quel fut le montant total alloué et ce, par province? — Document parlementaire n° 8555-371-144.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif;

Et de l'amendement de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, puisque le projet de loi renferme plusieurs principes sans aucun lien avec les transports ou les opérations gouvernementales, ce qui empêche le Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales d'en faire l'étude en règle. ».

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-415, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

PANEL OF CHAIRMEN

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Kilger (Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole), from the Panel of Chairmen, Chairman of the Legislative Committee on Bill C-55, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canada Pension Plan Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Canada Pension Plan Investment Board Act, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2). — Sessional Paper No. 8560-371-665-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-847-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:44 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-415, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

M. Robinson (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nommé M. Kilger (Vice-président et président des Comités pléniers), du Comité des présidents, à la présidence du Comité législatif chargé du projet de loi C-55, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2). — Document parlementaire n° 8560-371-665-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2002-2003 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-847-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 44, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.